

# 齊東詩舍 的前世與今生

從日式宿舍轉變為詩文學地景

文·圖——蔡沛霖 展示教育組

走在「字裡行間」的展場，寧靜悠然地觀賞作家手稿的文字創作，亦或者坐在苦楝樹下品嚐咖啡醇香，這是一個時代流轉的生命，我們瞭解她的前世過往，見證了時代文明所造就的輝煌象徵，今生以詩文學為出發注入新的文化體驗。



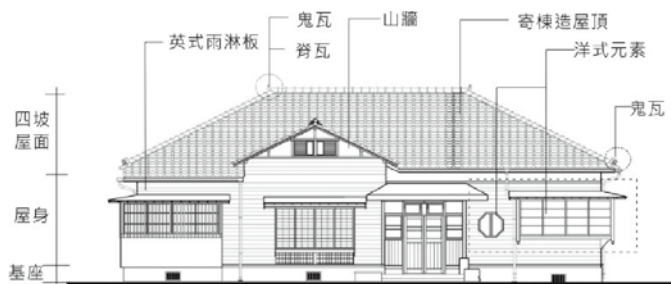
城市與建築在人類文明發展的過程，被視為珍貴的文化資產，不論是留存已久的偉大城市，抑或是蘊藏文化內涵的歷史建築，即便已是毀損破舊的斷垣殘壁，仍能傲然地昭告世人，人類曾有的輝煌文明。（今齊東詩舍指的是台北市濟南路二段25及27號兩棟歷史建築之範圍空間，約在1935-1940年日治時期為安置週邊文教區職員及官員所興建的日式宿舍，戰後國民政府接收後同樣作為權力核心官員的宿舍。25號建築由當時中央銀行委員周彭年先生居住，27號建築則是台灣第一位空軍司令王叔銘將軍的故居。這兩棟建築生命有共同營造的技術資產價值，然因時空更迭因應居住者的空間需求而產生了亟大的變化，2011年修復再利用時的策略是把25號建築修復為傳統日式住宅空間配置之原貌，27號建築則是保留變遷後的彈性使用。齊東詩舍博物館化後從日式宿舍轉變為文學場域，新的文化經驗的注入，如何延續及共融曾有的輝煌史蹟，讓我們一同來探究她的「前世與今生」。

## 前世：日產官舍

齊東詩舍的前世為日產官舍，從房舍外觀「和洋折衷」的建築形式、單棟式平面配置、「寄棟造」屋頂，主量體為四坡屋面構成，立面採用英式雨淋板外壁，可判斷比較之官舍建築標準為第四種高等官舍，其居住階級為六等以下之官員，並於庭院設置防空洞，為二戰之見證。

## 官舍內的空間格局

大多數人透過《多啦A夢》卡通劇裡的任意門、押入（收納棉被及儲藏空間）、榻榻米等元素來想像日式房舍內部空間的樣貌。官舍內部與傳統日式住宅空間雖有差異，但其空間基調與格局並無太大的改變，主要由「表玄關」、「內玄關」、「座敷」、「次之間」、「應接室」、「寢間」、「緣側」、「台所（廚房）」、「風呂」、「女中室」及「寢間」等空間結構而成。



2

1. 齊東詩舍博物館化後從日式宿舍轉變為文學場域，新的文化經驗的注入。
2. 建築形式說明(底圖孫啟榕建築師提供，本文修改說明)。
3. 應接室洋式建築風格。
4. 27號建物座敷(左：書院，中：床之間，右：床脇)。

### 和洋折衷的建築樣式

「和洋折衷」一詞源自明治維新後在日本各地興建的建築風格，將洋風建築和傳統的和風建築雙方象徵文明的元素空間混合在一起，除日本本地外，曾接受日本殖民之地區亦能看見此種風格。在表玄關旁的應接室採西式房間設計，以立柱為界向外推出的大面L型木作玻璃門窗，分成上下四等分，早期在第二、三格窗以霧面玻璃材料區隔內外隱私介面（修復後打開），第一、四格窗保留透明性，上層可見圍牆外、人行道上的整排阿勃勒樹，下層則視於內庭之灌木圍籬，倚至腰際的高橡窗台以及別於不同日式傳統的竿椽

天井設計成西洋井，其表面雕刻之幾何圖形是受現代主義建築思潮影響混雜其中，當然還包括圓形及八角形飾窗等，為辨識齊東詩舍建築融和洋式風格之表徵。

日式風格的元素包含寄棟造屋頂，覆蓋日式黑瓦，並在屋脊末端使用鬼瓦收邊；外牆（壁）上段自軒桁下方50公分上塗漆啃土，下段則為大壁下見（雨淋板）樣式；安置天溝落水管之承水石敷座……等。

內部空間的座敷，是房舍的核心，一般會在木地板上鋪設榻榻米（疊）。座敷被視為客廳使用，是宅邸中彰顯身分地位之重要空間，



3



4



通常文官會在床之間的牆面擺上一幅自揮毫的水墨畫，配合日式花藝與器皿展示；武官則將盔甲戰袍高掛在牆面，下方則以立架武士刀展示，另與床脇、書院等空間元素共構成為座敷構。27號建築因王叔銘將軍約在70年代進行增建後方2層樓建築及打通座敷空間舉動，所以選在修復時將此空間向下挖設為開放空間之座椅，作為辦活動之使用。

### 提高房舍生命週期的永續設計

當永續發展成為當代重要的文化指標，反映在日式宿舍的營建技術，架高建物設計，留設約60-80公分的高度，經由對流循環原理將地表熱氣引至架構上緣的山牆隔柵窗排出，在夏季能保持室內溫濕平衡而讓人感受其舒適度，另一功效是如貓道的空間能進出作為維修管線使用。而面對庭院側的落地玻璃窗旁設置雨戶，具有遮風避雨與防盜之功用，在颱風來時發揮很大功效。

### 今生：新的詩文學地景

老樹與齊東詩舍歷史建物的保存與再生，成為開拓城市文化的新視野。園區的苦楝樹環繞，

春風拂吹，成對喜鵲在樹梢上嬉戲之景，作家席慕容在《寫給幸福》中有段對苦楝樹盛開之美的描述：

你最好在三月底和四月初的季節裡去，你會看見他開了一樹，豐美而又柔和的花簇，粉紫的花簇開滿在灰綠的葉叢之上，遠遠望去，你幾乎不能相信，一棵苦楝能夠開得這樣瘋狂而同時又這樣溫柔。

同時在許多作家的作品中都可看到透過苦楝訴說對土地的苦戀之抒發，如李佩甫文選的《苦楝》，莊柏林詩集的《苦楝若開花》，林雙不筆下的《深秋天涯異鄉人——安安靜靜莊秋雄》等。齊東詩舍在2011年修復再利用之時所種下的苦楝樹，孕育著作為文學詩的復興基地，並期許這個新的文學地景對土地的關懷與推動。

### 詩歌傳唱與文學交流

文化部指導、印刻出版社主辦與本館協辦規劃了詩的復興計畫活動，包含齊東沙龍：如詩的朗誦會、詩的研習營等各類型詩的推廣、跨界展

演活動、詩的嘉年華、詩的旅行、詩的蓓蕾獎、台灣詩人流浪計畫……等，其中台灣國際詩歌節於2014年12月12日揭幕，邀請北島（香港）、珍妮特·查曼（紐西蘭）、蜂飼耳（日本）、奧瑪·普銳斯·羅培斯（古巴）、羅喜德（韓國）、楊鍵（中國）與台灣詩人齊聚，分享詩的創作、朗讀、賞析、對話。此場詩境跨越交流活動最引人注目的莫過於古巴詩人奧瑪·普銳斯·羅培斯，其父親是古巴知名革命領導者切·格瓦拉，個人特質鮮明，曾修習禪宗，以音樂與拼貼藝術結合的詩歌表現，更能拉近大家對詩的認識，以及其創作理念。

### 苦楝咖啡與文創商品店

齊東詩舍活化再利用其中一項策略是提升文學素養、服務品質及提高空間使用效益。2014年12月配合台灣國際詩歌節日，以苦楝命名的咖啡店及文創商品店同步而生。本館作了很大的嘗試在27號歷史建物車庫之處設置為咖啡店，並將庭院打開，原應接室空間規劃為室內的文創商

品店，規劃第二期在靠文創商品店與居室間的立面開闢一處出入口，使得營業空間更具獨立性，參觀與消費服務動線更能區隔，未來使用上更加舒適。目前文創商品種類有販售本館相關的出版品、行動一人郵遞、齊東詩舍名片台、溪州尚水詩卡、台灣詩路局結合詩人木製作商品系列、詩拼詩塊堆積木、原木鋼筆、台灣蘭草文創系列、詩人創作音樂（羅思容、吳志寧……等）、詩情畫意（紙膠帶）……等，後續與詩人商品授權之開發如繪製「齊東詩舍」彩墨明信片、詩人鄭愁予作品「詩的明信片」、「詩人紀念葡萄酒——限定款」……等構想，把詩作轉化為具特色的文創商品，冀以成為民眾生活的一部分。

走在「字裡行間」的展場，寧靜悠然地觀賞作家手稿的文字創作，亦或者坐在苦楝樹下品嚐咖啡醇香，這是一個時代流轉的生命，我們瞭解她的前世過往，見證了時代文明所造就的輝煌象徵，今生以詩文學為出發注入新的文化體驗，齊東詩舍值得您細細體會。 ☒

1. 山牆木柵窗通風對流。
2. 用上兩戶防颱作用。
3. 詩境跨越（奧瑪·普銳斯·羅培斯）詩歌展演。
4. 苦楝樹下品嚐咖啡醇香。
5. 齊東詩舍文創商品店內。

